



Amsterdam
University
Press

Edited by Alisa van de Haar and Dirk Schoenaers

Francophone Literature in the Low Countries (1200-1600)

In late medieval and early modern times, books, as well as the people who produced and read (or listened to) them, moved between regions, social circles, and languages with relative ease. Yet, in the multilingual Low Countries, francophone literature was both internationally mobile and firmly rooted in local soil. The five contributions collected in this volume demonstrate that while in general issues of 'otherness' were resolved without difficulty, at other times (linguistic) differences were perceived as a heartfelt reality. Texts and books in French, Latin, and Dutch were as interrelated and mobile as their authors. As awareness of the francophone literature of the medieval and early modern Low Countries continues to grow, texts in all three languages will be ever more firmly connected in an intricate and multilingual weave.

BIOGRAPHY

Alisa van de Haar is an Assistant Professor of French Literature and Culture at Leiden University (the Netherlands). Her work mainly focuses on historical and literary multilingualism, language learning, and discussions on the vernacular languages, specifically in the context of the early modern Low Countries.

Dirk Schoenaers (1979) is Marie Skłodowska Curie Fellow at the Institute for History (Leiden University). His current research concerns French translations of Dutch historiographical writing and more specifically Jean d'Enghien's *Livre des croniques de Brabant*.



November 2021
168 pages, 26 b/w illustrations
Hardback
156 x 234 mm
€29.95 / £24.95 / \$34.95

ISBN 9789463721080
BISAC LIT011000 / LIT004150 / LIT020000
BIC DSBB / 1DDN / 2ADF

KEYWORDS

Low Countries, French, multilingualism, medieval, early modern period

To order this book visit www.aup.nl

Distribution Rest of World via Ingram Publisher Services UK (formerly NBNI Ltd.) | www.distribution.nbni.co.uk
Distribution North America via Baker & Taylor Publisher Services | www.btpubservices.com

Amsterdam University Press
Nieuwe Prinsengracht 89
1018 VR Amsterdam

T +31 (0)20 420 00 50
info@aup.nl
marketing@aup.nl

www.aup.nl
facebook.com/AUPAcademic
twitter.com/AmsterdamUPress



Amsterdam
University
Press

TABLE OF CONTENTS

Een bouc in walsche, a Book Written in French. Francophone Literature in the Low Countries (1200-1600)
(ALISA VAN DE HAAR & DIRK SCHOENAERS)

French Literature in Mono- and Multilingual Social Contexts. The Production and Reception of French
Literary Manuscripts in Thirteenth-Century Flanders (LISA DEMETS)

Compilation as Palimpsest. Tracing Origins of the Histoire ancienne jusqu'à César in the Liber Floridus
(HANNAH MORCOS)

Brabant, Holland, and Confession in the Cent Nouvelles nouvelles. Regional Stereotypes and Proverbial
Commonplaces (CATHERINE EMERSON)

From Lyons to Antwerp. Paris et Vienne in the Low Countries (ANA PAIRET)

Le roman médiéval d'expression française dans les anciens Pays-Bas entre 1550 et 1600 (RENAUD ADAM)

To order this book visit www.aup.nl

Distribution Rest of World via Ingram Publisher Services UK (formerly NBNI Ltd.) | www.distribution.nbni.co.uk
Distribution North America via Baker & Taylor Publisher Services | www.btpubservices.com

Amsterdam University Press
Nieuwe Prinsengracht 89
1018 VR Amsterdam

T +31 (0)20 420 00 50
info@aup.nl
marketing@aup.nl

www.aup.nl
facebook.com/AUPAcademic
twitter.com/AmsterdamUPress